

Research on the Teaching Strategies for Preparing for the Speaking Module of the Goethe Certificate B1 Exam

ZHUANG Li ZHENG Yu WANG Ye

University of Shanghai for Science and Technology, China

Received: August 28, 2023

Accepted: September 8, 2023

Published: December 31, 2023

To cite this article: ZHUANG Li, ZHENG Yu & WANG Ye. (2023). Research on the Teaching Strategies for Preparing for the Speaking Module of the Goethe Certificate B1 Exam. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 3(4), 132–138, DOI: [10.53789/j.1653-0465.2023.0304.016](https://doi.org/10.53789/j.1653-0465.2023.0304.016). p

To link to this article: <https://doi.org/10.53789/j.1653-0465.2023.0304.016>. p

The research project entitled is supported by “2023 Key Project of Undergraduate Teaching Research and Reform at USST”.

Abstract: This paper focuses on the low passing rate of the spoken language module of the Goethe Certificate B1 exam for students at the Sino-German College of the University of Shanghai for Science and Technology. The researcher carries out a questionnaire to find out the specific difficulties and combines the content and scoring criteria of the examination and the characteristics of oral communication to put forward teaching suggestions for the preparation for the speaking module from the teacher’s point of view, i. e., breaking down the act of communicating in the language, focusing on the content enrichment and completeness, improving fluency and correctly looking at lexical-grammatical errors, and paying attention to the continuous cultivation of intonation, so as to provide ideas for improving the students’ German oral communication abilities.

Keywords: German B1 exam; spoken language; teaching strategies

Notes on the contributors: ZHUANG Li, female, is currently a lecturer at Sino-German College, University of Shanghai for Science and Technology. Her academic interest is methods of teaching German as a foreign language. Her E-Mail is 986jolie@163.com. ZHENG Yu and WANG Ye, female, are currently lecturers at Sino-German College, University of Shanghai for Science and Technology.

德語歌德語言證書 B1 口語考試備考教學策略研究

莊 利 鄭 彧 王 曄

上海理工大學

摘 要：本文針對上海理工大學中德學院學生歌德語言證書 B1 考試口語模組通過率低的情況，開展問卷得出具體的難點所在，並結合該考試的考試內容和評分標準，以及口語交際的特點，從教師的視角提出了 B1 考試口語備考教學建議，即：分解語言交際行為，注重內容充實完整，提高流利度，正確看待詞彙語法錯誤和重視語音語調持續培養，以期對提高學生德語口語表達能力提供思路。

關鍵詞：德語 B1 考試；口語；教學策略

基金專案：本論文為 2023 年度上海理工大學本科教學研究與改革重點項目「國際認證驅動下在地國際化——一流理工人才培養體系構建」階段性成果。

引言

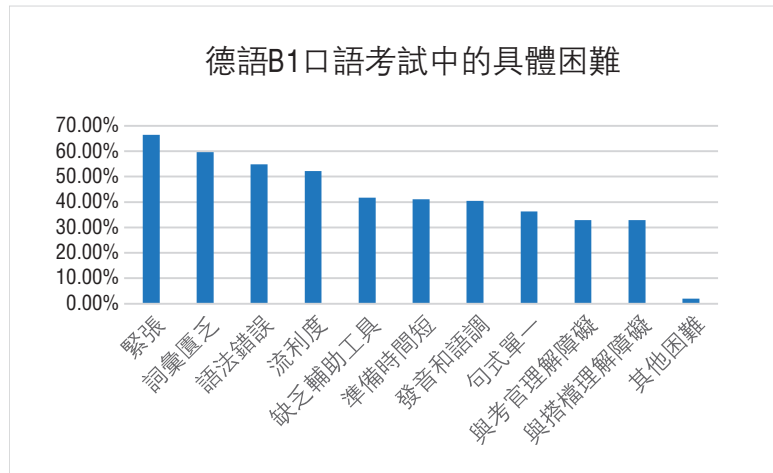
隨著中德高校合作辦學項目和機構的增多，德語學習者的隊伍日益壯大。很多中德合作專案往往需要學生在大一結束時通過歌德語言證書 B1 考試（以下簡稱 B1 考試），以此作為准入高年級階段學習的必要條件。不同於德語專業四八級考試和大學德語四六級考試，歌德語言證書考試是面向全世界的一個標準化語言考試，它以歐洲語言共同參照標準（GER）規定的水準分級為依據。B1 考試形式自 2013 年改革後，變成閱讀、聽力、寫作和口語四個模組，每個模組 100 分，只有每個模組都達到至少 60 分，整個考試才算通過。

鄭彧和王曄通過對 2014–2019 年近 500 名上海理工大學中德學院漢堡項目學生 B1 考試成績統計分析得出：學生的德語水準總體良好，但各項語言技能間存在不平衡。其中口語平均成績在四項中最低，且存在較大的內部差異^①。口語一直是中國學生學習外語的一個薄弱環節，該統計也客觀佐證了這一事實。因此，如何提高學生的德語口頭表達能力，針對性地提高 B1 考試口語得分，是亟需思考和探索的問題。

一、研究物件和依據

本文以上述上海理工大學中德學院漢堡項目學生在歷年德語 B1 考試中口語得分較其他三項最低的客觀情況為出發點，旨在從教師的角度探討如何有效地開展口語備考教學。為此，筆者所在教研室對已參加 2023 年 6 月 B1 考試的 146 名電氣、機械和國貿專業學生開展了一項問卷調查，瞭解他們 B1 口語考試時遇到的具體困難。需要明確的是，本研究面向的是中德合作辦學專業的大一青年學子，他們基本德語零起點

入學,在兩個學期共計 800 課時左右的德語強化學習後需要參加歌德 B1 證書考試。問卷結果如圖所示:



上述圖表表明,除去一些心理上的和客觀的因素,如緊張、準備時間短和缺乏輔助工具,學生認為自身在德語 B1 口語考試時突出的困難體現在詞彙匱乏、語法錯誤、流利度、發音和語調、句式單一以及互動理解障礙等幾個方面。這些具體的困難與筆者多年的教學實踐觀察基本吻合。

二、德語 B1 考試內容和評分標準

作為一項標準化的語言考試,考試的內容和評分標準是教師在備考教學時的指向標。只有對考什麼,評價口語產出的標準是什麼了熟於心,才能在有效的時間裡有的放矢地開展備考教學和評價。

B1 考試口語模組由三個任務組成,它是一個雙人考試。第一題由兩人對話完成已有四個內容點的活動組織安排,第二部分是個人報告,第三題是對對方報告進行回饋和提問、回答問題^②。考試時間大致 15 分鐘。從考試內容可以看出:口語第一部分和第三部分側重考查互動,第二部分則是獨白產出。完成這幾項任務的前提是:「考生能夠準確領會情景要素,包括受眾、交際意圖和自身作為交際夥伴的角色定位。」^③

B1 口語考試滿分 100 分,評分標準也是基於 GER 的能力描述制定:第一部分以完成度(語言功能是否實現和內容完整度)、互動(是否能夠開始、保持和結束對話以及反應能力)、詞彙(與情景和交際物件是否相符、廣度和準確性)以及結構(句式變化及語法準確度)為四個評分標準(共計 28 分)。第二部分獨白報告,評分標準中的第二項變為連貫度,關注篇章整體、句子之間及句子內部銜接,其它三項不變(共計 40 分)。第三部分只有一個完成度,關注回饋、提問和回答的內容和完整度(共計 16 分)。口語考試的最後 16 分考查的是考生的發音,包括句子韻律、詞重音和單個音的發音。

從上述評分標準可以看出,學生面臨的具體困難如詞彙語法問題,發音和語調、句式結構單一、與考官和搭檔的互動理解障礙都直接與評價標準掛鉤,影響考官給分,因而需要特別關注。

三、口語交際的特點

口語交際和互動是一個非常複雜的過程。王穎頻(2013)總結歸納了口語產出經歷的三個階段:第一階

段是話語計畫階段,即說話者根據輸入的資訊或交際目的對要說的話語進行內容和思想層面的計畫、思考和醞釀;第二階段為話語結構的建立,即說話者調動和運用自己頭腦中關於詞彙、語法、句型、語用等方面的知識,將內容和思想進行言語化,也就是思考如何措辭;第三階段為執行階段,說話者把構建好的內容運用發音器官通過語音形式表達出來^④。

在真實的互動過程中,還有兩點具有挑戰性。首先,互動是無法預測的,整個交流過程隨時都可能因物件而改變^③。例如 B1 口語考試第一部分策劃活動環節,考生雖然事先對四個內容點進行了各自的準備,但在互動過程中,很有可能自己的建議被推翻,或被考試搭檔搶佔了說話先機。這時,就必須調整語言手段和內容,隨機應變。其次,互動時交際物件不斷在資訊接收者和發出者兩個身份之間切換^③。比起書面表達,互動時資訊接收與產出幾乎是同時進行的,這對交際的靈活性、內容和語言的快速組織加工提出了很高的要求。

四、B1 口語備考教學策略

基於問卷調查得出的學生在口語考試中的具體困難,結合該考試的內容和評分標準,以及口語交際的特點,筆者提出了以下針對性的口語備考教學策略:

(一) 分解語言交際行為(Sprachhandlungen)

針對詞彙匱乏、句式結構單一的實際問題,在備考 B1 口語時,教師要首先提煉出三個考試部分考查的主要語言交際行為,每種交際行為可以學習的語言手段(Redemittel),分步驟講解練習。在考試中涉及到的交際行為主要是開始和結束對話、發表意見(包括提建議、贊同或反對、表述自己的觀點)、敘述內容(主要涉及個人經歷和本國情況)、權衡利弊、給出回饋和提問。教師需將三個大任務拆解成相應的語言交際行為,並引入與之匹配的語言手段,將不同考試話題作為背景內容材料,設計不同的練習形式讓學生一方面反復運用和鞏固這些語言手段,另一方面擴展與不同主題相關的詞彙和表達。實踐中,由於表達同種交際行為的語言手段有多種,例如,提出建議可以採用「Wie wäre es, wenn ...」,「Ich schlage vor, ...」,「Wir könnten/sollten...」,「Ich würde gern...」,「Was hältst du von ...」等多種句式,教師應當在備考階段鼓勵學生用盡可能多的句式提出同種建議,以防學生只會其中一種,考試時出現句式單一、不能夠靈活轉換形式的問題,導致表達方式單調重複、死板,影響語言層面得分。

(二) 注重內容充實完整

學生口語表達能力欠缺的一大問題是言之無物,沒有充實的內容支撐。體現在第一部分就是提了建議或反對對方建議時不提為什麼某個建議合理或不合理,只能很機械式地羅列一些語言手段。在第二部分,學生在個人經歷、本國情況和優缺點及個人觀點這三個最重要的部分每個都只是三言二語,沒有展開、舉例或推論,嚴重影響內容完整度。

要讓學生言之有物,確實是一個很大的挑戰。首先,通過常規課堂教學,讓學生對 B1 考試所涉及的話



題有一個全面的認識瞭解。這就需要在教學進度上合理安排,在考試之前處理完 B1 級別教材的所有章節,確保學生獲得足夠的背景常識和語言輸入,備考階段再進一步分主題鞏固練習相關詞彙表達。正如問卷結果顯示的那樣,詞彙匱乏是導致內容不夠充實的直接原因。那麼,分主題進行備考時,教師要根據每個考試內容點準備必要的詞彙短語表達,通過設計或尋找已有的練習,強化學生對主題相關詞彙的掌握。課後讓學生以聯想圖、關鍵字的方式對備考話題進行多次操練。

其次,要讓學生戒除用中文思路構建說話內容的習慣。以 B1 的語言水準,學生尚不足以表達複雜的思想內容。這時,培養他們的語言轉換能力尤為重要。當要表達的內容無法找到匹配的德語語言形式時,就要具有改寫句子或轉換表達方式的能力。這可以通過平時改寫句子、同義反義詞練習、德語關鍵字構造句子或故事等多種練習形式培養學生德語思維敏感度。

另外,在 B1 考試其它模組尋找語言內容輸入。口語第二部分中優缺點的權衡和個人觀點的表達與聽力第四部分(廣播討論節目分辨何人發表何種觀點)、閱讀第四部分(論壇評論 Ja/Nein 辨別)和寫作第二部分(論壇評論)可以相互借鑒使用。在平時的備考訓練教材中也經常會遇到同個話題出現在不同能力專案中。所以,備考時可以將聽力第四篇和閱讀第四篇文本內容進行觀點總結和提煉,拓寬認知角度,獲得啟發。也可以結合筆頭練習個人觀點表達、給出論據、展開、舉例論證三步走,使內容充實飽滿,加強論證力度,筆頭熟練了,自然也促進口頭表達。

(三) 提高流利度,正確看待詞彙語法錯誤

流利度雖然沒有作為單獨的評分標準被列出來,但它無論是在互動還是報告獨白任務中,都直接影響了交際順暢性。在問卷中,超過一半的學生認為自己表達不流利。另外,分別有超過三分之一的學生在考試中遇到了與考官或考試搭檔互動時的理解障礙問題。

通過一項基於語料的實證研究,王穎頻(2013)歸納總結了中國德語學習者口語非流利產出的幾種表現形式,它們是自我修正/糾錯、自我重複、停頓、遲疑和非語言的填充詞^④。其形成原因可以歸納為:某些語言知識未熟練掌握;思維和詞彙空缺,缺乏特定的語言表達手段;不會交出話輪;交際一方出現理解問題,另一方沒有及時澄清誤會,也沒有給予任何幫助;回答選擇性問題時對話語的計畫^④。

這些德語口語非流利產出的表現形式和原因在筆者多年的 B1 口語備考教學觀察中也得到了印證。需要特別強調的是,B1 口語考試評價標準主要關注的是交際功能的實現,所以適量的詞彙語法表達錯誤,只要其不影響交際雙方的理解,並不影響得分^③。教師要提醒學生備考時不要太過糾結語言上的小錯誤,而導致多次出現自我修正/糾錯等影響流利性產出的情形。

在提高口語流利度的備考實踐中,教師應當注重語言輸入,因為可理解的輸入是二語習得的前提。也要強化輸出,學習者通過輸出(即語言產出)才能把顯性的陳述性知識轉化為隱性的程式性知識,從而提高語言運用的熟練程度。還應當培養學生合理運用(語塊性)話語標記語(即語言性空缺填充詞)和交際策略(如積極幫助交際夥伴,及時澄清誤會,通過改變句型改述沒法說完的句子,通過舉例克服詞彙空缺等)來有效克服口語非流利產出^④。

(四) 重視語音語調持續培養

德語語音語調是 B1 考試考查專案之一,也是約 40%受調查學生提出的難點。由於德語在發音時,發音

器官較之漢語發音要緊張很多,吐氣也有力得多,德語的發音口腔運動的幅度都比漢語大,所以中國學生要學好德語發音就必須首先做到口型腔位正確^⑤。在發音訓練時,我們則要從音素、音節劃分、詞重音、句重音、停頓、語調多個層面練習。德語單個詞的發音其實並不難,只要掌握了各個音素的發音方法,會劃分音節,記住哪些字母或字母組合發什麼音就基本上不會發錯。但是,口語表達不是簡單的一個一個單詞的疊加,而要關注整個句子的韻律、句子之間的停頓和銜接。不同的語音語調、韻律節拍會傳達出說話人不同的思想感情和態度。而在這點上很多學生問題較大。這跟語音入門階段的練習過多關注單個詞的發音,相對忽視韻律習得有關,也跟母語發音和英語發音的負遷移作用有關聯。

針對這樣的問題,筆者建議教師在整個備考階段關注學生的語音語調持續培養。可以先對德語發音規則進行簡要的回顧,通過不同的發音案例讓學生感受語音語調、韻律節拍的交際功能、結構功能、情感表達功能和對話組織功能。其次要提供足夠的聽力練習,讓學生模仿標準發音和語調。同時改變傳統的由教師進行糾音的單一評價方式。「研究顯示,學生是可以根據自己監聽自己口語表達情況改變自己發音、語速等狀態,從而改善自己的口語表達品質。」^⑥也可以讓學生之間通過錄音交換的方式,進行相互評價和回饋,使學生能夠對自身的發音品質有一個比較清晰的認識^⑦,從而說明學生產生更多的語音語調學習熱情和動力。

結語

本研究根據上海理工大學中德合作辦學專案中的學生在歌德語言證書 B1 考試口語模組考試中面臨的具體困難,提出了一系列口語備考教學策略,包括分解語言交際行為,注重內容充實完整,提高流利度,正確看待詞彙語法錯誤和重視語音語調持續培養這幾個方面。^⑧這過程中筆者同時關注了該考試的內容和評價標準,以及口語交際的特點。^⑨當然,在口語考試中還有其它問題需要關注,比如如何合理利用準備時間、聽報告時怎樣做好筆記,如何調整心態,自信從容地應對考試場景等。最後需要強調,本研究所提出的德語 B1 口語考試備考教學策略是在上海理工大學中德合作辦學專案中的德語教學框架下提出的,並不能適用任何德語學習群體,但對於國內其它本科層次的中德合作辦學專案,特別是同樣要求學生通過該考試的專案中的德語口語備考教學具有一定的參考借鑒意義。

注釋

- ① 鄭彧,王暉:《從歌德語言證書 B1 考試看我國中德合作專業本科生德語語言能力現狀》,《戲劇之家》,2020 年第 6 期,頁 149-150。
- ② Gerbes, J., Van der Werff, F. (2017). *Fit fürs Zertifikat B1-Deutschprüfung für Erwachsene*. München: Hueber Verlag, P. 99.
- ③ Goethe-Institut (2013). *Zertifikat B1 - Prüfungsziele, Testbeschreibung*. München: Hueber Verlag, 95-97+117.
- ④ 王穎頻:《基於語料的中國德語學習者口語非流利產出研究——特點、原因和對策》,《德語人文研究》,2013 年第 1 期,頁 37-47。
- ⑤ 黃崇嶺:《德英語音比較對德語語音教學的啟示》,《同濟大學學報(社會科學版)》,1998 年第 3 期,頁 60-63+68。
- ⑥ 黃莉莎:《德語口語教學模式新探索》,《安徽文學(下半月)》,2018 年第 5 期,頁 128-129。



- ⑦ 高岩:《德語語境中語篇資訊結構理論的相關研究與發展—評《德語語法活學活用》》,《中國高校科技》,2018年第12期,頁106。
- ⑧ ZHANG Bing, HUO Jia & SHI Hui. (2023). The research on the integration of original German textbooks and value education in the framework of Sino-German cooperative education. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 3(3).
- ⑨ CHEN Qi, SHI Yuting & XU Jingwei. (2023). Professional certification of higher education in Germany and its implications for cross-disciplinary evaluation in China. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 3(3), 136-144.

(Editors: Joe ZHANG & JIANG Qing)